

【雄雄】hiông-hiông

對應華語	突然、猛然、一時間
用例	雄雄想無、雄雄走出來
民眾建議	洵洵、熊熊、猛猛、慌慌
用字解析	<p>臺灣閩南語猛然、忽然說 hiông-hiông，一般寫成「雄雄」，「雄」與「猛」意義相近，既然華語「忽然」可以說「猛然」，臺灣閩南語說「雄雄」也是合理的聯想。因為「雄」的本義是鳥父。引申為陽剛、威猛是合理的聯想。因此把「雄雄」當成是 hiông-hiông 的本字也說得通。</p> <p>既然「雄雄」有長久的習用傳統，且音義可通，沒有不接受的理由。</p> <p>有民眾建議用「洵洵」（陰平），義可通、音稍遠；又建議用「熊熊」，音可通，義可以聯想「熊熊烈火」，卻稍嫌迂遠。「猛猛」只是訓用，音不合，「慌慌」則音義俱不合適，都不如「雄雄」合適。且這些建議都缺乏習用基礎，在文獻上非常少見，故不考慮。</p>

【鬥】tàu

對應華語	拼合、湊
用例	鬥做伙、鬥陣、鬥跤手
異用字	湊
民眾建議	蹕
用字解析	<p>臺灣閩南語表示拼合的 tàu，一般寫作鬥，如鬥做伙（湊在一起），鬥陣（一起），鬥跤手（幫忙）。它的本字本來應作鬪。《說文解字》鬥部說：「鬥，兩士相對，兵仗在後，象鬥之形。」這是打鬥，鬥爭的 tàu。「鬪，遇也，从鬥斲聲。」這是遇合、湊合的 tàu。</p>

	<p>由於兩字同音，古代表示戰鬥、爭鬥義，兩字意多通用，其實鬥與鬪可能是異體關係，遇合義正是爭鬥的引申，因此「鬥」也不妨看成本字，基於此推薦用字從俗取同音的鬥字，不取繁複的鬪字。</p> <p>有人習慣訓用「湊」字，這是義合音異的字，湊的中古音是倉奏切，是個清（tsh）母字，古音歸齒頭清母（即舌尖前送氣塞擦音），自古即是「ㄘ」音，不歸於舌頭的ㄉ母。但是《廣韻》湊訓為「水會也；聚也」，與臺灣閩南語的 tàu 義合音近，因此推薦為異用字。</p> <p>有民眾建議「蹕」字，此字《廣韻》有兩音，一為丑教切，訓獫狁，又音敕角切，訓跛也，音義皆不合。</p>
--	---

臺灣閩南語推薦用字（第 1 批）內容：

http://www.edu.tw/EDU_WEB/EDU_MGT/MANDR/EDU6300001/bbs/300iongji_960523.pdf



本著作係採用創用CC「姓名標示-非商業性-禁止改作」2.5 臺灣版授權條款釋出。創用CC詳細內容請見：

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/tw/>